

TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(- Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA ARABA II CON PROVA SCRITTA

GenCod 05833

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - Anno di corso 2
LINGUA ARABA II CON PROVA SCRITTA

Insegnamento in inglese Arabian language and translation II with written

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare L-OR/12

Percorso PERCORSO COMUNE

Corso di studi di riferimento
TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

Docente Gloria Samuela PAGANI

Tipo corso di studi Laurea Magistrale

Sede

Crediti 6.0

Periodo Secondo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale:
36.0

Tipo esame Scritto e Orale Separati

Per immatricolati nel 2016/2017

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2017/2018

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso si propone di sviluppare le competenze linguistiche dello studente attraverso l'espressione scritta e orale e l'analisi linguistica di testi lunghi e complessi. Al fine di sviluppare la padronanza dei diversi registri linguistici dell'arabo, saranno studiate la lingua letteraria del periodo classico e moderno e la lingua dei media contemporanei. I testi letterari selezionati saranno dedicati al tema della rappresentazione dell'animale nella cultura araba. La lingua dei media sarà studiata attraverso materiali scritti e audiovisivi relativi alla politica e alla cultura contemporanee del mondo arabo.

PREREQUISITI

Avere sostenuto la prima annualità dell'esame di Lingua e traduzione - Lingua araba, o possedere un livello di competenza linguistica equivalente.

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso di lingua araba, attraverso l'apprendimento linguistico e l'esame del rapporto fra lingua e cultura, consente di potenziare alcune fondamentali competenze trasversali:

- capacità di risolvere problemi, attraverso la realizzazione e la comprensione di produzioni orali e scritte;
- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni, attraverso l'acquisizione, organizzazione e riformulazione di dati e conoscenze provenienti da diverse fonti;
- capacità di formulare giudizi in autonomia, attraverso la valutazione critica e l'interpretazione di testi in lingua;
- capacità di comunicare efficacemente, sviluppando la consapevolezza dei diversi livelli e registri linguistici e lavorando sulla scrittura attraverso la traduzione;
- capacità di apprendere in maniera continuativa, attraverso il controllo e la verifica in classe;
- capacità di lavorare in gruppo, attraverso le esercitazioni in classe e la collaborazione con gli altri studenti;
- capacità di sviluppare idee, progettarne e organizzarne la realizzazione, attraverso la preparazione e l'esposizione scritta e orale di ricerche specifiche.

METODI DIDATTICI

Docenti coinvolti nel modulo didattico

Samuela Pagani (titolare del corso), Fadl Albeetar (lettore).

N.B. Si raccomanda di seguire il dottorato sin dall'inizio dell'anno accademico, anche se le lezioni della docente si terranno nel 2° semestre.

Metodi didattici e modalità di esecuzione delle lezioni

L'insegnamento si compone di lezioni frontali; esercitazioni e verifiche; lettura e discussione in classe dei materiali studiati individualmente.

La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata.

Oltre a servirsi della bibliografia di base, gli studenti non frequentanti dovranno concordare il programma con la docente.

MODALITA' D'ESAME

Prova scritta e prova orale

L'esame mira a valutare il raggiungimento dei seguenti obiettivi didattici:

- Conoscenza delle nozioni linguistiche e grammaticali;
- Capacità di comprensione e di produzione orale e scritta in lingua araba.
- Conoscenza delle nozioni fondamentali di storia dei Paesi arabi e dell'Islam;
- Capacità espositiva.

Lo studente viene valutato in base alla competenza linguistica teorica e pratica, alla capacità di produzione scritta e orale in lingua araba, e alla capacità di assimilare criticamente le nozioni apprese sulla storia e la cultura araba.

APPELLI D'ESAME

Vedere l'elenco aggiornato degli appelli nella scheda d'insegnamento dell'a.a. 2018/2019.

TESTI DI RIFERIMENTO

- Laura Veccia Vaglieri, *Grammatica teorico-pratica della lingua araba*, vol. 2. Roma: Istituto per l'Oriente, 1996
- Egle Lauzi, *Il destino degli animali. Aspetti e tradizioni culturali araba e occidentale nel Medio Evo*, Firenze: Sismel – Ed. del Galluzzo, 2012
- Julia Ashtiany, *Media Arabic*, Edinburgh: Edinburgh University Press, 1993 (rist. 2001)